

УДК 94(470.67)+821.411.21

«ЛАИХА НИЗАМ АЛ-ДЖАДИД» – «СВОД НОВОГО НИЗАМА» ШАМИЛЯ

М.Г. Шехмагомедов,
Институт ИАЭ ДНЦ РАН, Махачкала

shehmagomedov@mail.ru

Аннотация: Статья вводит в научный оборот один из «Низамов» имама Шамиля. Перевод осуществлен автором с арабоязычного автографа, хранящегося в личном архиве известного дагестанского ученого-востоковеда М.-С. Саидова. Документ, озаглавленный как «Свод нового Низама», состоит из вводной части и тринадцати глав. В нем рассматриваются важнейшие вопросы административного устройства, организации армии и судебной системы Имамата Шамиля. Документ представляет особую ценность в связи с тем, что он является единственным дошедшим до нас проектом «Низамов Шамиля» на арабском языке и содержит некоторые положения, кардинально отличающиеся от известных ранее. Публикация данного источника существенно обогатит источниковедческую базу истории Кавказской войны.

Abstract: The article introduces one of imam Shamil's «Nizams» for scientific use. The author has translated the Arabic autograph that is kept in the personal file of the known Dagestan orientalist M.-S.Saidov. The document entitled «The Code of New Nizam» consists of introduction and thirteen chapters. It deals with the most important questions of the administrative arrangement, the organization of army and judiciary system of Shamil's Imamatus. The document is of special value as it is the only Arabic-language project of «Shamil's Nizams» and it contains some strategies which quite differ from the ones known before. The publication of this source will significantly enrich historiographic base of the history of the Caucasian war.

Ключевые слова: Кавказская война, Дагестан, Имамат, Низам.

Keywords: Caucasian war, Dagestan, Imamatus, Nizam.

Рассматриваемый документ является одним из вариантов так называемых «Низамов Шамиля» – правового свода, широко известного в историографии периода Кавказской войны. Впервые один из вариантов «Низама» был опубликован на русском языке в «Военном сборнике» в 1862 г. (Руновский А., 1862). Публикация представляла собой изложение дневниковых записей бесед А. Руновского с Шамилем о государственном устройстве Имамата. Позднее, в 1870 г. в «Сборнике сведений о кавказских горцах» был опубликован другой вариант правового свода (Низам Шамиля, 1870). Перевод с арабского языка был осуществлен Г.А. Подхалюзиним. Уже в советский период был введен в научный оборот небольшой по объему текст «Низама», переведенный с арабского, в котором рассматриваются некоторые вопросы функционирования государственной системы Имамата (Шарафутдинова Р.Ш., 1982).

«Низамы Шамиля» как важнейший источник по политико-правовой истории периода правления Шамиля неоднократно становился объектом изучения как историков, так и правоведов.

Исследуемый нами список был обнаружен сотрудником ИИАЭ ДНЦ РАН Ш. Шихалиевым среди арабоязычных рукописных материалов известного дагестанского востоковеда М.-С. Саидова при выполнении планового исследования по описанию письменной коллекции этого ученого.

Рукопись представляет собой небольшую тетрадь. Палеографическая характеристика: размер – 18×11 см.; переплет – отсутствует; объем – 8 листов (текст «Низама» на лл. 16–76); бумага фабричная, плотная, с желтоватым оттенком, с характерными для XIX в. признаками; текст написан на арабском языке каламом, почерком «дагестанский насх»; при записи текста использованы черные чернила, названия глав выделены желтыми чернилами; пагинация отсутствует, имеются кустоды. Текст обрывается после обозначения названия новой главы в самом конце страницы, хотя имеется еще одна пустая, на которой текст мог быть продолжен.

Текст датируется 1261 г.х. (начался 10 января 1845 г. по григорианскому календарю). На л. 1а имеется запись на арабском языке, выполненная синими чернилами предположительно рукой М.-С. Саидова: «Низам Шамиля»¹; на л. 8б, вероятнее всего, его же рукой записано: «Из книг Хаджиява, сына Шахмандара ал-Чирки – мудира имама Шамиля»². Кроме этой записи, каких-либо других сведений, которые помогли бы хотя бы с определенной долей вероятности определить авторство данного проекта «Низама» или переписчика источника, не имеется.

Данный проект «Низама» в переводе на русский язык обогатит источниковую базу истории государства Имамат, будет представлять интерес для широкого круга исследователей истории и правовой культуры Дагестана XIX в.

Перевод текста

Именем Аллаха Милостивого и Милосердного, у Него мы просим помощи и на Него мы уповаем. [Вся] хвала Аллаху, сотворившему человеческий род, [разделившему его] по степеням, и объединившему его в странах, столицах и городах так, чтобы люди приносили друг другу пользу. Также хвала Творцу, определившему имамов³ и правителей⁴, которые оберегают народы, обнажив из ножен мечи справедливости. [Также хвала Всевышнему], укрепившему эту слабую умму пророком джиннов и людей – Мухаммадом, да благословит его Аллах и приветствует, предписав совершать пятикратную молитву. Далее.

Этот край, где проживают народы Дагестана, на протяжении долгого времени находился по воле Всевышнего Аллаха в руках неверных служителей идолов⁵. Так продолжалось до тех пор, пока Он не пожелал, по величайшей Своей милости, освободить правоверных рабов из-под гнета неверных, и Аллах сделал меня⁶ причиной⁷ [освобождения Его рабов от власти неверных], ведь он Создатель всего сущего.

Когда дела свершились [именно] таким образом, я дал распоряжение⁸ составить этот Свод, который благоухает подобно мускусу и содержит наставления для людей и различные нормы, [предназначенные] для наведения порядка в городах и укрепления рабов [Аллаха в вере]. Состоит «Низам» из нескольких глав, и я дал ему название «Свод нового Низама»⁹.

Глава первая. О [военном] упорядочении [населения]¹⁰

Над [жителями] каждых десяти домов назначается один *онбаши* (десятник)¹¹ из их же числа¹². Онбаши должен быть наиболее опытным и сведущим в имущественных и иных вопросах связанных с военными действиями против неверных, например, – подготовке лошадей, оружия, боевого снаряжения.

Десять онбаши [вместе с жителями] образуют сотню домов или квартал¹³, и [главой] над ними назначается один *юзбаши* (сотник)¹⁴. Таким образом, квартал состоит из ста домов, не более. Каждый квартал относят к городу¹⁵ и называют его «квартал такого-то города».

Если город большой, то квартал относят к одному из районов города, где и расположен данный квартал. Все это делается для того чтобы разделить города на кварталы и зафиксировать в

¹ «شمویل». Имя написано не в классическом варианте «نظام شامیل».

² Представитель чиркейской общины, сподвижник Шамиля, более известный в народе как Чикаса Шахмарданил Хаджияв. М.-С. Саидов записал имя в народном звучании: «Шахмандар».

³ *Аимма* / (ائمة); мн. ч. от «имам».

⁴ *Мулук* (ملوك); мн. ч. от «малик».

⁵ *Авсан* (اوثان); мн. ч. от «*васан*»; термин используется, в том числе, для обозначения икон и крестов.

⁶ Автор пишет от имени имама Шамиля.

⁷ Дословно: первопричина (*мисаббиб ал-асбаб* (مسبب الاسباب)).

⁸ Автор пишет от имени имама Шамиля.

⁹ В тексте: «*Лаиха Низам ал-джадид*» (لائحة نظام الجديد). Если это «Новый Низам», то мы можем предположить, что был и просто «Низам», или «Старый Низам», а возможно и несколько.

¹⁰ Дословно название можно перевести «О готовности дворов», имея в виду под готовностью, в первую очередь военную. Под дворами подразумеваются семьи, как мельчайшая единица организации населения.

¹¹ Десятник. Унтер-офицер в османской армии.

¹² Следует обратить внимание, на что для обозначения воинских чинов десятника и сотника автором текста использованы термины турецко-османского происхождения.

¹³ *ал-Хутт* (الخط).

¹⁴ Сотник. Капитан в османской армии.

¹⁵ *Балад* (بلد). Имеет несколько значений, в том числе: город, небольшой город, городок.

регистрационных книгах¹⁶ для учета и упорядочивания. К служащим не обращаются только по имени, как принято, а следует к его имени добавить звание – имярек онбаши или имярек юзбаши такого-то квартала.

Глава вторая. О назначении наибов (назир)¹⁷ участков (кисм)¹⁸

Когда завершается [военное] упорядочивание [населения] в той последовательности как указано в первой главе и устанавливается порядок с [образованием] квартального [разделения], то десять таких кварталов в количестве тысячи домов образуют участок, с назначением его наиба¹⁹. Этот участок приписывают к городу, где находится ставка. К примеру, к таким, как Гехи, Алды, Шали и другие большие города. И, [таким образом], следует говорить «участок такого-то города», а управляющего следует называть «наибом такого-то участка».

Из написанного становится ясно, что каждые десять домов [с их жителями] находятся под управлением онбаши, каждые сто домов в составе девяти онбаши²⁰ в руках у юзбаши, а каждые десять юзбаши с тысячей домов находятся под дланью наиба участка. Данные о количестве пеших и конных [воинов] должны быть письменно зафиксированы именно в таком порядке.

Глава третья. О назначении мудиров в округах (иклим)²¹

Таким образом, когда каждые сто домов образуют квартал, а каждые десять кварталов образуют участок. [Далее] из пяти участков образуется округ, главой которого назначается управляющий (*хаким*), которого именуют мудир. Его следует называть «мудир такого-то округа». Округ также относят к одному большому городу, расположенному в его пределах.

Таким образом, онбаши подчиняются юзбаши, они в свою очередь, подчиняются наибам, которые в свою очередь подчинены мудирам, а последние повинуются повелениям верховного имама²². Все они взаимосвязаны друг с другом²³ для полного порядка.

Глава четвертая. Положение о судах (диван)

Суд состоит из трех инстанций в следующей последовательности: первый – это участковый суд, второй – окружной, третий – высший суд²⁴, представляющий собой последнюю инстанцию. Что касается участкового суда, то он находится в ведении наиба, ровно как окружной суд находится в ведении мудира, а высший суд находится в подчинении верховного имама.

Необходимым является наличие секретарей²⁵ при каждом суде, которых называют «квартальными писарями»²⁶. Они составляют письма, ведают регистрационными книгами и выполняют иные секретарские функции. Таким образом, наибам необходимо после окончания упорядочивания всего населения участков составить регистрационные книги с указанием имен жителей каждого квартала по отдельности, имен их онбаши и юзбаши, разграничить конных и пеших [воинов при составлении списков]. Секретарь наиба регистрирует эти книги в суде участка, а копию, скрепленную печатью наиба, отправляет в окружной суд. Мудир со своей стороны также регистрирует их, а также, собрав регистрационные книги всех своих участков своего округа (*мудирийа*) составляет по ним одну общую книгу. После чего закрепленную печатью [мудира] регистрационную книгу представляет в высший суд для занесения в общий реестр²⁷.

¹⁶ *Дафтар* (دفتر) – тетрадь.

¹⁷ В тексте здесь и далее употребляется термин «назир ал-кисм» (ناظر القسم) или просто «назир», что означает ведающий, наблюдающий, управляющий. Ниже по тексту термины наиб и назир отождествляются. Об этом прямо указано ниже по тексту. (См. комментарий 19). Мы употребляем в переводе «наиб», чтобы не нарушить устоявшуюся в науке терминологию.

Мы имеем собственное представление о причинах употребления термина «назир» в тексте «Низама», но не указываем из-за пространности требуемых разъяснений.

¹⁸ Употреблен термин «кисм», имеющий значение часть, участок, область. Этим термином в имамате обозначалось наибство (Мусаев М.А., 2014).

¹⁹ Дословно: «с назначением ее назира, т.е. наиба».

²⁰ Вероятно юзбаши одновременно является и онбаши одного из десятков, т.е. юзбаши – это один из десяти онбаши.

²¹ Иклим (اقليم) имеет множество значений, среди них: климатическая зона, большая территория, историческая область, государство, крупная часть государства, край, округ.

²² *Имам ал-а'зам* (الامام الاعظم).

²³ Букв.: переплетены.

²⁴ *Диван ал-'алий* (ديوان العالي).

²⁵ *Катиб* (كاتب اليد).

²⁶ *Катиб ал-махалла* (كاتب المحلة).

²⁷ *Ас-сиджль* (السجل).

Глава пятая. Об отстранении и назначении должностных лиц (*дубат*)²⁸.

Отстранение должностных лиц или их назначение на службу, начиная от самой низшей должности – онбаши и заканчивая самой высокой – мудира, не могут быть исполнены без соответствующего указания верховного имама. Это происходит следующим образом: в случае, если один из должностных лиц проявил нерадивость, халатность или свою несостоятельность в службе, то наиб вызывает его; если тот является [к примеру] онбаши, то вызываются также служащие, равные ему по рангу. В присутствии всех, совместно обсуждаются упущения, слабость и нерешительность, допущенные этим лицом в своей службе. Если они придут к единому мнению о необходимости смещения виновного с занимаемой должности и назначения на его место другого, то наиб [информирует] об этом [участковый] суд соответствующей справкой, где излагаются все обстоятельства дела.

Затем все присутствующие на собрании (*маджлис*) должностные лица, подтвердившие свое согласие отстранить провинившегося, ставят свои печати в регистрационной книге, а в конце наиб ставит свою печать под их печатями. После этого представление передается в окружной суд. Мудир собственноручно отмечает, что данное прошение было представлено наибом такого-то участка, и нижеподписавшиеся должностные лица единогласны в необходимости смещения провинившегося с поста и замены его другим лицом, и поэтому он считает необходимым представить данное прошение в высший суд, за которым окончательное решение. Затем мудир ставит свою печать и пересылает его в высший суд.

Если верховный имам решает снять того [служащего], то подписывает соответствующий приказ на данном прошении. После чего имя отстраненного стирается из реестра и на его место записывается имя того, кто вступил на его должность. Далее этот же приказ перенаправляется [обратно] к мудиру, который также отмечает у себя в регистрационной книге данное постановление с указанием конкретной даты. Затем журнал также направляется мудиром наibu для того, чтобы тот соответственно отметил [поступившее] постановление. Наиб записывает это в своей регистрационной книге. Если халатность или упущения будут исходить от наива или мудира, то в таком случае имам сам решает, сместить или оставить таковых в должности. Что же касается мудиров, то их назначает сам имам.

Глава шестая. Обязанности должностных лиц

Каждое должностное лицо должно верой и правдой служить во благо религии и государства (*диван*) и прилагать все усилия в исполнении своих обязанностей. Также каждый из них обязан во всем подчиняться приказам своего начальника (*даббит*)²⁹ и всегда быть наготове для немедленного исполнения нужд народа. Они [обязаны] заботиться о быте [населения], быть добродетельными с людьми, управлять ими в мире и согласии, предостерегать их от совершения запретного, приучая их к благим деяниям, защищать их от зловредности врагов и от глупцов.

Если кому-либо из должностных лиц неважно исполнение каких-либо из вышеперечисленных обязанностей или выполнение их надлежащим образом, то ему надо сообщить об этом своему начальнику. То есть, если это онбаши, то должен обратиться к юзбаши, если это юзбаши, то он обращается к наibu, если это наиб, то он обращается к мудиру. В любом случае, основной целью является немедленное устранение недостатков, без небрежности.

Глава седьмая. Положение об армии и взаимодействии

В случае, когда мудир получает от верховного имама приказ о мобилизации войска и выдвижении в какую-либо сторону, то он спешно рассылает уведомления наибам округов. Те [в свою очередь] таким же образом уведомляют юзбаши, которые немедля приступают к сбору войска и выходу в условленное место, конными или пешими, частично или в полном составе. Сбор и выход их должны происходить безотлагательно, согласно приказу.

Кроме того, если где-нибудь случится происшествие, то наиб этого участка незамедлительно должен обратиться с призывом о помощи к мудиру. Мудир доводит до сведения остальных наибов своего округа, чтобы они скорейшим образом вместе со своими войсками прибыли на помощь. Сам мудир первым прибывает туда, чтобы не получить упрёки, так как укор в таких случаях получает не только он сам, но и его наивы. Нет разницы в том, значительным или нет является повод для просьбы о помощи. Нельзя никоим образом проявлять невнимательность.

Глава восьмая. Положение об охране [границ]

²⁸ *Ад-дубат* (الضباط).

²⁹ *Даббит* (ضابط).

Одной из обязанностей мудира является обход границ своего округа. При этом его сопровождают наибы участков. Он (мудир) осматривает наиболее опасные участки и окраинные дороги [округа]. Также мудир отмечает территории, [нуждающиеся] в установлении караула, который назначается с ведома самого мудира и в присутствии наивов. Определяемые в караул не имеют права на отказ или отговорки.

На охрану границ определяют людей из числа жителей округа и на основе их полного равенства вне зависимости от отдаленности [места проживания от охраняемых участков]. Служба по патрулированию осуществляется поочередно. Для наивов весьма важно не проявлять халатность [к охране границ] и уделять этому особое внимание.

Глава девятая. Положение о войне и ведении военных действий

В случае войны необходимо всем наивам собраться в центре (*хадрат*)³⁰ округа, чтобы получить советы и указания от мудира. После чего они возвращаются к себе, и каждый приступает к мобилизации своего войска, выполняя все указания мудира. Наиб также отдает [жителям участка] необходимые указания и, утаивая то, во что не следует посвящать остальных, поднимает их боевой дух.

Затем они выступают с благословения Аллаха и с искренними намерениями, движимые одной единственной целью – сразиться с врагами Аллаха и во имя Его религии. При этом онбаши и юзбаши идут впереди войск, а наибы следуют позади войск, обнажив мечи, подобно бесстрашным львам. Замыкает наивов мудир [также] с разящим мечом, уповая на Всевластного Владыку, что сотворил свет и мрак. Он (мудир) вместе с наивами ведет войска к полю битвы, в самую гущу сечи, бросая вызов храбрецам и отсекая головы трусливому врагу.

В дальнейшем все военные действия положено вести таким образом, а не как раньше, во времена наивов³¹, когда одни наибы ждали выхода других, тем самым подрывая [боевую] мощь армии. И таким образом они будут встречать врага на поле битвы, подобно разъяренным львам, [сражаясь] с ним ради довольства Всемилового [Аллаха].

Десятая глава. Положение о знаках отличия

Что касается знаков отличия, которые были вручены наивами должностным лицам, и в виду того, что эти знаки были сделаны самими наивами, они отличались друг от друга по внешнему виду и категориям. Однако после того, как [будет принят] данный Низам, вручение знаков отличия будет осуществляться верховным судом по типовой форме с печатью верховного имама. При этом отличительные знаки будут вручаться, начиная от низших чинов к высшим, каждому должностному лицу, согласно его званию, чтобы отличать их друг от друга. Необходимо собрать все знаки отличия, которые вручены были должностным лицам доселе и отправить в Верховный суд, чтобы они были заменены на другие, переплавленные и отлитые заново, в соответствии с новым Низамом.

Одиннадцатая глава. Положение о судебных постановлениях

Все судьи обязаны оставить [в силе] исполнение всех [ранее принятых] судебных решений [вне зависимости от того, верны они или нет] и не возобновлять процесс по ним ни в коем случае³². Если иск все-таки возобновится, то решением его будет заниматься наиб.

В случае, если наиб окажется не в состоянии прекратить спор, то он передает это дело в суд при мудире, который после тщательного рассмотрения выносит свое решение. Если и мудир не сможет разобраться, то он передает дело вместе с журналом (*джурнал*), где им подробно и в полной мере описывается суть тяжбы, в последнюю судебную инстанцию, то есть в верховый суд.

Глава двенадцатая. Положение о кадиях

При суде каждого участка должен быть один кадий, которому подчиняются все имамы обычных и соборных мечетей. Он выносит судебные решения по всем тяжбам на территории участка. В округе также имеется судья округа³³, от которого зависят кадии всех участков, подчиненных ему. Он вершит дела, представленные на его решение в пределах округа.

Все упомянутые кадии выносят решения только по вопросам, возникшим после принятия данного Низама. При Верховном суде также находится кадий, который считается абсолютным верховным кадием³⁴. Все кадии находятся в его подчинении. Кроме того, назначение или

³⁰ *Хадрат* (حضرة).

³¹ Эта фраза является ключевой, для объяснения изменения термина «наиб» на «назир» (См. комментарии 17 и 19).

³² В тексте: Полностью закрываются двери.

³³ *Кадии ал-мудир* (قاضى المدير).

³⁴ *Кадии ал-ислам* (قاضى الاسلام).

отстранение последних, а также наказание их и выговор им находятся в его воле. Решения, которые выносит любой кадий, могут быть пересмотрены верховным кадием.

Глава тринадцатая. О наказаниях

Автор этих строк надеется, что каждый, кто прочтет их, прочтет за него молитву, и не осудит за скверный почерк. 1261-й год [хиджры]³⁵.

ЛИТЕРАТУРА

Мусаев М.А. «Карта страны Шамиля на 27 мухаррама 1273 г.» хаджжи Йусуфа Сафар-заде: расшифровка и описание // Вестник ИИАЭ. 2014. №2(34). С. 42–56.

Низам Шамиля (Материал для истории Дагестана) // Сборник сведений о кавказских горцах. Вып. 3. Тифлис, 1870. Отд. 1. С. 1–18.

Руновский А. Кодекс Шамиля // Военный сборник. СПб., 1862. Т. 23. С. 327–386.

Шарафутдинова Р.Ш. Еще один «Низам» Шамиля // Письменные памятники Востока: Историко-филологические исследования: 1975. М., 1982. С. 168–171.

³⁵ Начался 10 января 1845 г. по григорианскому календарю.

